

马里奥·普佐与弗朗西斯·科波拉终稿

全彩插图评注版

[美] 珍妮·M·琼斯 编

高远致 译

黄尤达 校订

后浪

教父

电影全剧本

Puzo & Coppola

The
Annotated

Godfather



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Company

The Complete Screenplay with Commentary on Every Scene, Interviews, and Little-Known Facts

Interviews, and Little-Known Facts, Puzo & Coppola. The Annotated Godfather. The Complete Screenplay with Commentary on Every Scene

从流行小说到传世神作

这里有关于《教父》诞生的一切

200余幅珍贵影像，含剧照、工作照及未曾公开的弃用画面，多视角爆料片场花絮
专题呈现演员小传、选角风云、名场面剖析
结合导演笔记，披露改编、拍摄及剪辑过程中的重要决定

原著作者普佐：我不再是小说家——我成了个生意人。

导演科波拉（读了小说后）：很廉价的东西。

科波拉的创业合伙人卢卡斯：我们真的需要这笔钱。

制片人：科波拉就是为拍这部电影而生的。

某高层（对科波拉）：如果今天不按时拍完，你明天就不用来片场了。

摄影师：摄制过程中，科波拉没干过一件对的事。

科波拉：那段时间简直没法活了。电工都觉得他比你强。

主演白兰度：第一次看《教父》时，满眼都是我的表演失误，所以我讨厌它。

科波拉：我感觉糟透了，大家肯定觉得《教父》又臭又长，还黑黢黢的。

派拉蒙制片主管：对《教父》的痴迷毁掉了我的生活。

科波拉（对制片主管）：除了把我惹毛、拖慢进度外，你对《教父》全无半点贡献。

制片人：这是我能想象到的制作过程最为灾难性的一部电影了。我宁愿跟黑手党打交道，也不愿跟好莱坞公司谈事。

普佐：我认为电影业远比黑手党还要恶劣。

真正的黑手党：它或许是虚构的，但是对我来说，这就是我们的人生。

《2001太空漫游》导演库布里克：看到第十遍，我觉得它可能真的是有史以来最好的电影。

派拉蒙官方出品剧本，融合多个关键版本的终稿
亲访核心主创、制片厂高层等历史见证者
由馆藏档案精选汇编的大事记图卷
幕后故事与每场戏精确对应、同步呈现
收录最跌宕起伏的残酷内幕

陈列建议：电影、文学、畅销



定价：138.00元

马里奥·普佐与弗朗西斯·科波拉终稿
全彩插图评注版

[美] 珍妮·M·琼斯 编

高远致 译

黄尤达 校订

后浪

电影全剧本

教父

The Annotated Godfather

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

教父电影全剧本: 马里奥·普佐与弗朗西斯·科波
拉终稿: 全彩插图评注版 / (美) 珍妮·M·琼斯编;
高远致译. -- 北京: 北京联合出版公司, 2019.12
ISBN 978-7-5596-2542-7

I. ①教… II. ①珍… ②高… III. ①电影文学剧本
—美国—现代 IV. ①I712.35

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第212602号

Trademark and Copyright©2007 by Paramount Pictures.
Originally Published in English by Black Dog & Leventhal Publishers.
本简体中文版版权归属于银杏树下(北京)图书责任有限公司。

教父电影全剧本

编者: [美] 珍妮·M·琼斯

译者: 高远致

选题策划: 后浪出版公司

出版统筹: 吴兴元

编辑统筹: 陈草心

特约编辑: 徐小棠 梁 媛

责任编辑: 管 文

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间·陈威伸

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数341千字 889毫米×1194毫米 1/16 16.5印张

2019年12月第1版 2019年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-2542-7

定价: 138.00元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019



目 录

前 言	6	附录 III 主要获奖荣誉记录	255
缘 起	8	附录 IV 参考文献	256
剧 本	22	附录 V 经典台词	259
余 波	244	致 谢	261
附录 I 演职员表	251	译后记	262
附录 II 大事记时间表	253	出版后记	264

马里奥·普佐与弗朗西斯·科波拉终稿
全彩插图评注版

[美] 珍妮·M·琼斯 编

高远致 译

黄尤达 校订

后浪

电影全剧本

教父

The
Annotated
Godfather

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

The Annotated Godfather





图书在版编目 (CIP) 数据

教父电影全剧本 : 马里奥·普佐与弗朗西斯·科波
拉终稿 : 全彩插图评注版 / (美) 珍妮·M·琼斯编 ;
高远致译. -- 北京 : 北京联合出版公司, 2019.12

ISBN 978-7-5596-2542-7

I. ①教… II. ①珍… ②高… III. ①电影文学剧本
—美国—现代 IV. ①I712.35

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第212602号

Trademark and Copyright©2007 by Paramount Pictures.
Originally Published in English by Black Dog & Leventhal Publishers.

本简体中文版版权归属于银杏树下 (北京) 图书责任有限公司。

教父电影全剧本

编 者 : [美] 珍妮·M·琼斯

译 者 : 高远致

选题策划 : 后浪出版公司

出版统筹 : 吴兴元

编辑统筹 : 陈草心

特约编辑 : 徐小棠 梁 媛

责任编辑 : 管 文

营销推广 : ONEBOOK

装帧制造 : 墨白空间·陈威伸

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数341千字 889毫米×1194毫米 1/16 16.5印张

2019年12月第1版 2019年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-2542-7

定价 : 138.00元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019



目 录

前 言	6	附录 III 主要获奖荣誉记录	255
缘 起	8	附录 IV 参考文献	256
剧 本	22	附录 V 经典台词	259
余 波	244	致 谢	261
附录 I 演职员表	251	译后记	262
附录 II 大事记时间表	253	出版后记	264

前言

“他们兴奋个什么劲？这只是又一部黑帮片而已。”——马龙·白兰度，1971

《教父》从公映到现在已经三十五年了，现在回头看看，不得不惊讶这部电影是怎么拍出来的，因为几乎你能想到的每一个环节都障碍重重。

一位不想写它的编剧。

马里奥·普佐（Mario Puzo）没钱了，所以需要写点更商业化的东西，以供他去完成那些他真正想写的书。

一家不想拍它的制片厂。

由于之前派拉蒙（Paramount）出品的黑帮片票房不佳，公司一直对《教父》项目犹豫犹豫，但小说所获得的巨大成功，以及其他制片厂对这个故事的虎视眈眈，使得派拉蒙最终没有让这个机会溜掉。

一部没导演想碰的电影。

12名导演谢绝执导本片，弗朗西斯·福特·科波拉（Francis Ford Coppola）本人一开始也没答应。但科波拉同样也没钱，所以他需要一份好莱坞导演工作的薪水，以供他去拍那些他真正想拍的电影。

一群无名之辈的出演。

除了大名鼎鼎的马龙·白兰度（Marlon Brando）。不过，在派拉蒙的高层眼中，他是出了名的票房毒药。

一个抵制此片的族群。

甚至在电影开拍前，美国的意大利裔族群就抗议本片所描绘的意式黑帮文化，他们甚至筹措资金以阻止本片的拍摄。

然而，哪怕想象力最泛滥的人，也没能料到《教父》的成功，这部电影成了电影史上最伟大的杰作之一——以至于电影公映数十年后，仍不断有观众为其折服。

《教父》是一部独特的电影，它跨越了圈层，对阅片无数的影迷和被称为“沙发土豆”（couch potato）的普通观众来说具有同样的吸引力。正如影评人肯尼思·图兰（Kenneth Turan）所说，这部电影的魅力无可抗拒，“就跟吃薯条一样，你不可能只吃一根就停下了。《教父》就是那种只要看到片头或是在电视换台时瞥见一眼，就会一鼓作气看到结尾的电影。它是那么架构精巧、引人入胜，无与伦比的杰出”。甚至阿尔·帕西诺（Al Pacino）也承认，用遥控器胡乱换台时只要撞见在播《教父》，他就会无可救药地看下去。

但是为何这部影片直到今天仍如此引人入胜？当然，深入了解《教父》所探究的独特的黑手党亚文化的兴奋感，与电影中紧张的动作场面和戏剧性场景一起，一直让观众回味无穷。除此之外，还有两个重要原因让影迷们如此喜爱这部电影。首先就是这部电影的细节。每重看一次《教父》，总会有些不一样却又不寻常的细节浮出水面：卡洛被杀后，迈克尔脚下碎石摩擦的声音；斯特林·海登（Sterling Hayden）大开大合的表演；尼诺·罗塔（Nino Rota）为片中盛大婚礼所做的曼妙音乐，以及西西里的绝美风光。这些细节并非无意为之的巧合。科波拉除了竭力将自己作为意大利裔美国人的生活风俗和日常经验着意注入电影中，他还集结了一批惊世天才参与创作：从摄影师到美术师，从化妆师到特效师，从服装指导到选角导演，从白兰度到帕西诺——我们可能直到今天才能充分意识到，协力拍摄出这样一部电影作品的是怎样一个才华横溢的梦幻团队。

《教父》之所以是如此强大的一部电影，还在于它一方面营造了恢宏的史诗感（以其出色的摄影、精湛的表演，以及对战后美国和资本主义兴起的隐喻），另一方面又讲述了一个私密的家族故事。父子关系、兄弟情谊，还有在家庭内部探求自身身份，这些主题并非简单地彼此相关，而是具有被无限开掘的内蕴。迈克尔从冷眼相对、反感拒斥他的家族，到下定决心，最终成为家族的一部分，这是一场经年累月的灵魂挣扎，每看一次便会更加令人唏嘘。

本书致力于伴随着《教父》剧本的展开，同步提供幕后轶事与对影片的深入考察，向读者讲述《教父》的故事。本书中的1972年公映版电影剧本也纳入了弗朗西斯·福特·科波拉和马里奥·普佐开拍前终稿（即拍摄剧本，官方称之为“第三稿”，于1971年3月29日完成）中他们自己的场景描述。本书对这部不朽佳作进行回顾的同时，追溯剧本的发展过程，并探究1972年之后几个后续版本及重剪版的演变。这些不同版本包括：美国全国广播公司（NBC）于1977年播出的四集迷你剧《教父传奇》（*The Godfather Saga*），它将《教父》与其续集《教父2》（*The Godfather: Part II*）大致按照时序剪辑在一起，并还原了一部分院线发行版中被删减的镜头；于1981年发行的盒式录像带套装《教父1902—1959：完全史诗》（*The Godfather 1902-1959: The Complete Epic*，又名Mario Puzo's *The Godfather: The Complete Novel for Television*），该套装与《教父传奇》规格一致，只是还原的删减镜头略少；于1992年发行的《教父三部曲：1901—1980》（*The Godfather Trilogy: 1901-1980*），这是大体将三部《教父》电影按照故事时序再剪的重制版，并加入了更多删减镜头。

本书通过分析大量原始材料，为读者提供了一幅《教父》拍摄前后的完整图卷。同时，除了诸多版本的剧本、备选与删减镜头以及发行时做出修改的地方，本书的材料还参考了马里奥·普佐的小说原作、存放在加州拉瑟福德的美国西洋镜电影公司研究图书馆（American Zoetrope Research Library）所收藏的电影制作文献，以及对主演和剧组成员的访谈。派拉蒙前高管彼得·巴特（Peter Bart）曾把《教父》的拍摄制作过程比作黑泽明的《罗生门》，不同的当事人每次描述同一个事件，总会有截然不同的版本。经时间沉淀后，在各方观点相互映照下，当我们重新审视这部电影时会发现，正是性格各异的主创们激烈的碰撞，与努力按照科波拉的设想完成电影的奋战，最终在使《教父》获得如今的地位——美国电影史里程碑——的过程中发挥了举足轻重的作用。

缘 起



I. 马里奥·普佐和他的小说

“我认识的成年人里，没有一个是魅力、关爱他人或者通情达理的。相反，他们个个看上去都无比粗鄙、庸俗、缺乏教养。所以后来每当人们一遍遍向我重复那些意大利人是多么有爱、多么热爱歌唱、多么无忧无虑的陈词滥调时，我总是很好奇那些电影制作者和编剧到底是从哪儿产生这些想法的。”

——马里奥·普佐，《教父文件以及我的自白》（*The Godfather Papers: and Other Confessions*）

马里奥·普佐1920年生于曼哈顿岛贫穷的“地狱厨房”地区（Hell's Kitchen），父母都出生于意大利。他的前两部小说《黑暗竞技场》（*The Dark Arena*, 1955）和《幸运的朝圣者》（*The Fortunate Pilgrim*, 1965）口碑不错，但销量欠佳，两本书加起来给普佐的银行账户也仅仅增加了6500美元。在《幸运的朝圣者》一书中，普佐刻画了一个受到有组织犯罪集团“朝圣者”影响的人物。出版社编辑跟他说，如果再给这个人物添加一些“黑手党做派”那就更好了。45岁那年，普佐欠了2万美元的赌债，为了还钱他写了10页的小说大纲，小说的题目就叫《黑手党》（*Mafia*）——志在写成一本更商业化的小说。前后8位出版商拒绝了他。

在一次与普特南家出版社（G. P. Putnam's Sons）的会面上，普佐终于用他的黑手党故事打动了编辑，他们答应给他5000美元的预付款。普佐这辈子都不认识什么悍匪或帮会分子，所以他为了准备写书做了详尽无遗的调研。

距离小说写完还有两年的时间，普佐的经济状况依然捉襟见肘。派拉蒙影业创意事务部门副总彼得·巴特从一名叫乔治·韦泽（George Weiser）的自由职业剧本编审（story editor）那里得知了这本小说的消息，韦泽的工作是为派拉蒙四处搜罗一些好的故事素材。针对这个只有60页的故事，巴特在制片公司安排了一场与普佐的会面。在接受本书作者访问时，巴特称：“这不是一份真正意义上的手稿，而是只有几章的内容，普佐将一堆情节填满在其中。那时我就对鲍勃·埃文斯（Bob Evans）说：‘你看，即使你对这个故事没太大兴趣，但它早已不单单是一个黑帮故事了。’所以我为派拉蒙买下了它的改编权。”当时普佐身无分文，所以他不顾经纪人的建议，接受了区区1.25万美元的故事改编期权价格，如果故事被拍成电影的话，他的所得将涨至8万美元，可上下浮动。派拉蒙还一直给他支付一些微不足道的预付金——派拉蒙资深副总裁罗伯特·埃文斯（即上文的鲍勃）对《综艺》（*Variety*）杂志说：“普佐写书的时候，我们得不时给他点面包让他活着。我们从没料到它后来会取得那样巨大的成功。”

1967年3月，派拉蒙对外公布了这笔交易，以支持普佐的小说，并希望最终将其



马里奥·普佐，1970年6月在好莱坞，彼时正在创作《教父》的剧本

打磨《教父》剧本

普佐对他在派拉蒙的办公室感到异常兴奋，因为冰箱里永远放满了不限量供应的苏打水。他将446页的小说删减成150页的剧本初稿（1970年8月10日），然后将剧本的副本寄给了扮演他心目中教父维托·柯里昂最合适的人选——马龙·白兰度。剧本的开场是迈克尔和凯开车前往婚礼，紧接着是一场法庭的戏，殡仪馆老板博纳萨拉女儿被袭案的被告被宣判无罪。而（根据制片厂的建议）重新修改后的剧本则以迈克尔和凯的爱情场面开场。当科波拉第一次看到剧本时，他十分震惊。故事的场景被设置在20世纪70年代，弥漫着一股浓浓的嬉皮风。科波拉是这样跟《时代》（Time）杂志说的：“普佐的剧本完全沦为了一个行活，一部无足轻重的黑帮片。这不是普佐的错。他只是按照指令办事罢了。”

在对这部小说进行深入的分析 and 拆解之后，科波拉自己写了一个详细的大纲，交给了普佐，他们继续交换剧本，各自在对方的版本基础上进行编辑修改。剧本的第二稿就这样逐渐成型了，共173页，完成日期是1971年3月1日。第三稿也是开拍前终稿（在这本书中被称为拍摄剧本），于3月29日完成，长达158页——表明这部影片比派拉蒙预想的要长。

马里奥·普佐在剧组

普佐感到自己被排除在了整个电影摄制过程之外，而且当他表示想看看终剪版电影时，派拉蒙影业拒绝了他的请求。他很不情愿地意识到，自己对于这部电影根本没有最终决定权，他对《好莱坞报道》（The Hollywood Reporter）说：“尽管剧本是我写的，不过鉴于他们（制片厂）用我的小说改编电影的方式上，我也根本谈不上有多高兴。”他甚至誓向派拉蒙副总裁罗伯特·埃文斯进行西西里式复仇（但这更像是一种玩笑）。有猜测称，普佐在电影公映前出版了回忆录《教父文件以及我的自白》就是想愤怒地揭露自己受到的不公待遇，但实际上书中的批评却相当克制。虽然他郑重表示，除非拥有最终决定权，否则他不会再碰电影了，但之后普佐还是继续写了《教父2》、《教父3》、第一版的《超人》以及其他一些剧本。

拍摄成电影。两年之后，《教父》出版。小说的出版是轰动性的，足足在《纽约时报》（The New York Times）的畅销书榜上停留了67周。出版后三个月，其他制片厂就开始对小说表现出浓厚的兴趣，派拉蒙不得不声明只有他们才有权将这部小说改编成电影。根据《综艺》的报道：“派拉蒙影业最多只支付给马里奥·普佐的畅销书《教父》8万美元，这笔交易足以名垂青史。”《综艺》如是说，用词无比精准：“这是一笔以抄底价成交的文字买卖。”

虽然于成规不符，制片人阿尔伯特·S·拉迪（Albert S. Ruddy）想让普佐也能参与到电影计划当中。他们一起在某个广场边午餐，拉迪提醒普佐要避免陷入太在意作者身份的误区。普佐一直强调他写《教父》是为了挣足够的钱去写他自己想写的小说，他把书扔在地上，宣称这本书他都不想读第二遍。所以到了1967年4月，普佐签署了一份合同，将《教父》的剧本以10万美元的价格和很少利润分成的方式卖掉了。然后派拉蒙花了长达5个月的时间签下了一个导演来启动整个项目。

派拉蒙影业及其管理层

“从任何一个方面来说，拍摄《教父》的过程都是一段极度不愉快的经历，这三十年来我都避免回想、谈论那些事。”——彼得·巴特，在2006年西南偏南电影节

整个20世纪60年代，好莱坞都处于低迷之中，上座率节节下降，电影产量也不断降低。大宗收购成为市场主流：MCA和环球影业合并，华纳兄弟影业被金聂全国服务企业（Kinney National Company，此前主要经营殡葬和停车场）收购；庞大的联合企业海湾与西部工业集团（Gulf+Western）收购了派拉蒙影业。20世纪70年代初，派拉蒙在各大制片厂中只能悲惨地屈居第九。

1968年，派拉蒙影业由大明星柯克·道格拉斯（Kirk Douglas）主演的大预算黑帮电影《天伦劫》（*The Brotherhood*）公映，影片票房惨败。虽然《教父》小说卖得很好，但《天伦劫》惨淡的票房让派拉蒙影业对犯罪电影望而生畏，于是他们将《教父》的电影企划束之高阁。

在当时大预算投入的票房灾难中，派拉蒙影业也占有相当程度的份额，将此称为“滑铁卢”并非言过其实。然而，1970年圣诞节，《爱情故事》（*Love Story*）取得了轰动性的成功。220万美元的投资换来了1.06亿美元的回报，《爱情故事》改善了派拉蒙的处境。派拉蒙通过资助写作计划培植畅销小说，通过小成本、无明星的电影计划一路高歌猛进。普佐小说的巨大成功和销量迫使派拉蒙重新审视他们的电影项目选择，他们计划以《爱情故事》的模式来制作《教父》，以复制前者的成功。1969年末，派拉蒙就宣布了会拍摄这部电影，正如制片人阿尔伯特·拉迪后来说：“在他们看来，这个计划是一部低成本的黑帮电影。”

玩 家

派拉蒙新进的年轻管理层想努力让公司的计划符合当时好莱坞的风气，制作数量更精、预算更小、明星更少的电影。

查理·G·布卢多恩（Charles G. Bluhdorn），海湾与西部工业集团公司创始人、董事会主席 布卢多恩傲慢而又粗鲁，他接手了一家濒临倒闭的汽车配件批发公司，然后将之打造成了下辖65家子公司的海湾与西部工业集团，其中就包括派拉蒙影业。梅尔·布鲁克斯（Mel Brooks）在电影《默片》（*Silent Movie*）中影射了这家公司，片中将其称之为“吞噬公司”（Engulf and Devour）。布卢多恩有个绰号叫“奥地利疯子”，